KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 6.12.2006
KOM(2006) 765 wersja ostateczna

2006/0254 (AVC)

Wniosek

**DECYZJA RADY**

**w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania protokołu do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi z jednej strony, a Algierską Republiką Ludowo-Demokratyczną z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczpospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej**

Wniosek

**DECYZJA RADY**

**w sprawie zawarcia protokołu do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi z jednej strony, a Algierską Republiką Ludowo-Demokratyczną z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczpospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej**

(przedstawione przez Komisję)

## UZASADNIENIE

Zgodnie z postanowieniami art. 6 ust. 2 Aktu przystąpienia nowych państw członkowskich do Unii Europejskiej, przystąpienie tych państw do eurośródziemnomorskiego układu stowarzyszeniowego musi zostać zatwierdzone poprzez zawarcie protokołu do tego układu. Ten sam artykuł przewiduje procedurę uproszczoną, dzięki której protokół musi zostać zatwierdzony przez Radę stanowiącą jednomyślnie w imieniu państw członkowskich, oraz przez dane państwo trzecie. Wspomniana procedura nie narusza kompetencji Wspólnoty.

W dniu 10 lutego 2004 r. Rada udzieliła Komisji mandatu do przeprowadzenia negocjacji z Algierską Republiką Ludowo-Demokratyczną w sprawie zawarcia protokołu. Negocjacje te zakończyły się pomyślnie ku zadowoleniu Komisji. Komisja i władze algierskie parafowały tekst protokołu dnia 15 maja 2006 r.

Załączone wnioski dotyczą: 1) decyzji Rady w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania protokołu oraz 2) decyzji Rady w sprawie zawarcia protokołu.

Załączono tekst wynegocjowanego z Algierią protokołu. Protokół dotyczy głównie przystąpienia nowych państw członkowskich do układu stowarzyszeniowego między UE a Algierią oraz włączenia do układu nowych języków urzędowych Unii Europejskiej.

Komisja zwraca się do Rady o zatwierdzenie projektów decyzji Rady dotyczących podpisania i zawarcia protokołu .

Parlament Europejski zostanie wezwany do wyrażenia zgody na zawarcie niniejszego Protokołu.

Wniosek

**DECYZJA RADY**

**w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania protokołu do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi z jednej strony, a Algierską Republiką Ludowo-Demokratyczną z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczpospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 310 w powiązaniu z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy, drugie zdanie,

uwzględniając Akt przystąpienia nowych państw członkowskich do Unii Europejskiej z 2003 r., w szczególności jego art. 6 ust. 2,

uwzględniając wniosek Komisji,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 10 lutego 2004 r. Rada upoważniła Komisję w imieniu Wspólnoty Europejskiej i jej państw członkowskich do rozpoczęcia negocjacji z Algierią w celu wprowadzenia zmian do eurośródziemnomorskiego układu stowarzyszeniowego między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi z jednej strony, a Algierską Republiką Ludowo-Demokratyczną z drugiej strony, uwzględniających przystąpienie nowych państw członkowskich do Unii Europejskiej.

(2) Negocjacje te zakończyły się pomyślnie ku zadowoleniu Komisji.

(3) Artykuł 8 ust. 2 protokołu będącego przedmiotem negocjacji z Algierską Republiką Ludowo-Demokratyczną przewiduje tymczasowe stosowanie protokołu do czasu jego wejścia w życie.

(4) Z zastrzeżeniem możliwości zawarcia protokołu w późniejszym terminie powinien on zostać podpisany w imieniu Wspólnoty i tymczasowo stosowany,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł 1*

Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby (osób) uprawnionej (-ych) do podpisania w imieniu Wspólnoty Europejskiej i jej państw członkowskich protokołu do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi z jednej strony, a Algierską Republiką Ludowo-Demokratyczną z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczpospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej. Tekst protokołu załączony jest do niniejszej decyzji.

*Artykuł 2*

Niniejszym Wspólnota Europejska i jej państwa członkowskie uzgadniają tymczasowe stosowanie postanowień protokołu, z zastrzeżeniem możliwości zawarcia protokołu w późniejszym terminie.

Sporządzono w Brukseli dnia

*W imieniu Rady*
*Przewodniczący*

2006/0254 (AVC)

Wniosek

**DECYZJA RADY**

**w sprawie zawarcia protokołu do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi z jednej strony, a Algierską Republiką Ludowo-Demokratyczną z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczpospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 310 w powiązaniu z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy, drugie zdanie oraz jego art. 300 ust. 3 akapit drugi,

uwzględniając Akt przystąpienia nowych państw członkowskich do Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 6 ust. 2,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając zgodę Parlamentu Europejskiego,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Protokół do eurośródziemnomorskiego układu stowarzyszeniowego między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi z jednej strony, a Algierską Republiką Ludowo-Demokratyczną z drugiej strony, został podpisany w imieniu Wspólnoty Europejskiej i jej państw członkowskich w dniu […] r.

(2) Protokół należy zatwierdzić,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł*

Protokół do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi z jednej strony, a Algierską Republiką Ludowo-Demokratyczną z drugiej strony, powinien zostać zatwierdzony w imieniu Wspólnoty Europejskiej i jej państw członkowskich w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczpospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej. Tekst protokołu załączony jest do niniejszej decyzji.

Sporządzono w Brukseli dnia

*W imieniu Rady*
*Przewodniczący*

**Protokół do Układu eurośródziemnomorskiego**

**ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi z jednej strony, a Algierską Republiką Ludowo-Demokratyczną z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczpospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej**

KRÓLESTWO BELGII,

REPUBLIKA CZESKA,

KRÓLESTWO DANII,

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,

REPUBLIKA ESTOŃSKA,

REPUBLIKA GRECKA,

KRÓLESTWO HISZPANII,

REPUBLIKA FRANCUSKA,

IRLANDIA,

REPUBLIKA WŁOSKA,

REPUBLIKA CYPRYJSKA,

REPUBLIKA ŁOTEWSKA,

REPUBLIKA LITEWSKA,

WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,

REPUBLIKA WĘGIERSKA,

REPUBLIKA MALTY,

KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,

REPUBLIKA AUSTRII,

RZECZPOSPOLITA POLSKA,

REPUBLIKA PORTUGALSKA,

REPUBLIKA SŁOWENII,

REPUBLIKA SŁOWACKA,

REPUBLIKA FINLANDII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

zwane dalej „państwami członkowskimi WE”, reprezentowane przez Radę Unii Europejskiej, oraz

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA. zwana dalej „Wspólnotą”, reprezentowana przez Radę Unii Europejskiej i Komisję Europejską

z jednej strony oraz

ALGIERSKA REPUBLIKA LUDOWO-DEMOKRATYCZNA, zwana dalej „Algierią”

z drugiej strony,

MAJĄC NA UWADZE, że Układ eurośródziemnomorski między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi z jednej strony, a Algierską Republiką Ludowo-Demokratyczną z drugiej strony, zwany dalej „Układem eurośródziemnomorskim”, został podpisany w Walencji dnia 22 kwietnia 2002 r. i wszedł w życie z dniem 1 września 2005 r.,

MAJĄC NA UWADZE, że Traktat dotyczący przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Malty, Rzeczpospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej został podpisany w Atenach dnia 16 kwietnia 2003 r. i wszedł w życie z dniem 1 maja 2004 r.,

MAJĄC NA UWADZE, że zgodnie z art. 6 ust. 2 traktatu dotyczącego przystąpienia akcesja nowych Umawiających się Stron do Układu eurośródziemnomorskiego zatwierdzana jest przez zawarcie protokołu do tego układu,

MAJĄC NA UWADZE, że na mocy art. 21 Układu eurośródziemnomorskiego przeprowadzono konsultacje w celu zagwarantowania, że uwzględnione zostaną obustronne interesy Wspólnoty i Algierii,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł 1*

Republika Czeska, Republika Estońska, Republika Cypryjska, Republika Łotewska, Republika Litewska, Republika Węgierska, Republika Malty, Rzeczpospolita Polska, Republika Słowenii i Republika Słowacka stają się niniejszym stronami Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającymi stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi z jednej strony, a Algierską Republiką Ludowo-Demokratyczną z drugiej strony, odpowiednio przyjmują oraz biorą pod uwagę tak samo jak pozostałe państwa członkowskie, teksty układu, a także wspólne deklaracje, deklaracje jednostronne i wymianę listów.

*Artykuł 2*

W celu uwzględnienia ostatnich zmian instytucjonalnych w Unii Europejskiej strony przyjmują, że w następstwie wygaśnięcia Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali obowiązujące przepisy układu odnoszące się do Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali zostaną uznane za odnoszące się do Wspólnoty Europejskiej, która przejęła wszystkie prawa i obowiązki Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali.

ROZDZIAŁ I

**ZMIANY W TEKŚCIE UKŁADU EUROŚRÓDZIEMNOMORSKIEGO, W TYM W ZAŁĄCZNIKACH I PROTOKOŁACH DO NIEGO**

*Artykuł 3 (Reguły pochodzenia)*

W protokole 6 wprowadza się następujące zmiany:

1. Artykuł 19 ust. 4 otrzymuje brzmienie:

Świadectwa przewozowe EUR.1 wystawione retrospektywnie muszą zawierać jedną z następujących adnotacji:

ES "EXPEDIDO A POSTERIORI"

CS "VYSTAVENO DODATEČNĚ"

DA "UDSTEDT EFTERFØLGENDE"

DE "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"

ET "VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT"

EL "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ"

EN "ISSUED RETROSPECTIVELY"

FR "DÉLIVRÉ A POSTERIORI"

IT "RILASCIATO A POSTERIORI"

LV "IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI"

LT "RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS"

HU "KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL"

MT "MAĦRUĠ RETROSPETTIVAMENT"

NL "AFGEGEVEN A POSTERIORI"

PL "WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE"

PT "EMITIDO A POSTERIORI"

SL "IZDANO NAKNADNO"

SK "VYDANÉ DODATOČNE"

FI "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"

SV "UTFÄRDAT I EFTERHAND"

AR "سلمت لاحقا"

2. Artykuł 20 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

(…)

Wystawiony w ten sposób duplikat musi być opatrzony jedną z poniższych adnotacji:

ES "DUPLICADO"

CS "DUPLIKÁT"

DA "DUPLIKAT"

DE "DUPLIKAT"

ET "DUPLIKAAT"

EL "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ"

EN "DUPLICATE"

FR "DUPLICATA"

IT "DUPLICATO"

LV "DUBLIKĀTS"

LT "DUBLIKATAS"

HU "MÁSODLAT"

MT "DUPLIKAT"

NL "DUPLICAAT"

PL "DUPLIKAT"

PT "SEGUNDA VIA"

SL "DVOJNIK"

SK "DUPLIKÁT"

FI "KAKSOISKAPPALE"

SV "DUPLIKAT"

AR نسخة

3. Załącznik IV otrzymuje brzmienie:

Wersja w języku hiszpańskim

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial. …[(2)].

Wersja w języku czeskim

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

Wersja w języku duńskim

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

Wersja w języku niemieckim

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

Wersja w języku estońskim

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[(1)]) deklareerib, et need tooted on ...[(2)] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Wersja w języku greckim

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[(1)]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[(2)].

Wersja w języku angielskim

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...[(1)]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[(2)] preferential origin.

Wersja w języku francuskim

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... [(1)]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle .... [(2)]).

Wersja w języku włoskim

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...[1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Wersja w języku łotewskim

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Wersja w języku litewskim

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra [2] preferencinės kilmės prekės.

Wersja w języku węgierskim

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Wersja w języku maltańskim

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Wersja w języku niderlandzkim

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Wersja w języku polskim

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Wersja w języku portugalskim

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Wersja w języku słoweńskim

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Wersja w języku słowackim

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Wersja w języku fińskim

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Wersja w języku szwedzkim

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Wersja w języku arabskim

تصريح على أساس الفاتورة

إن مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة إعتماد جمركي رقم 1يصرح بأن هذه

المنتجات لها صفة المنشأ الإمتيازي ل .....2 إلا إذا نص على خلاف ذلك صراحة

*Artykuł 4 (przewodnictwo komitetu stowarzyszenia)*

W art. 96 dodaje się ust. 4 w brzmieniu:

„Komitetowi stowarzyszenia przewodniczy po kolei przedstawiciel Komisji Europejskiej oraz przedstawiciel Rządu Algierskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej".

ROZDZIAŁ DRUGI

**PRZEPISY PRZEJŚCIOWE**

*Artykuł 5 (Dowody pochodzenia i współpraca administracyjna)*

Wnioski o retrospektywną weryfikację dowodów pochodzenia wydanych na mocy umów preferencyjnych lub uregulowań niezależnych stosowanych pomiędzy Algierią i nowym państwem członkowskim mogą być przedstawione przez właściwe organy celne Algierii lub nowych państw członkowskich i są akceptowane przez te organy przez trzy lata od chwili wydania dowodu pochodzenia.

**PRZEPISY OGÓLNE I KOŃCOWE**

*Artykuł 6*

Niniejszy protokół stanowi integralną część Układu eurośródziemnomorskiego. Załączniki i deklaracja dołączone do niniejszego protokołu stanowią jego integralną część.

*Artykuł 7*

1. Niniejszy protokół jest zatwierdzany przez Wspólnotę i Radę Unii Europejskiej w imieniu państw członkowskich oraz przez Algierską Republikę Ludowo-Demokratyczną, zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi.

2. Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu stosownych procedur, o których mowa w poprzednim ustępie. Dokumenty zatwierdzające zostaną złożone w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej.

*Artykuł 8*

1. Niniejszy protokół wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu złożenia ostatniego dokumentu zatwierdzającego.

2. Niniejszy protokół stosuje się tymczasowo od dnia 1 września 2005 r.

*Artykuł 9*

Niniejszy protokół jest sporządzony w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w każdym z języków urzędowych Umawiających się Stron, przy czym wszystkie wersje językowe są autentyczne.

*Artykuł 10*

Tekst Układu eurośródziemnomorskiego, w tym również załączników i protokołów, które stanowią jego integralną część, a także tekst Aktu końcowego oraz załączonych do niego deklaracji są sporządzone w językach estońskim, węgierskim, łotewskim, litewskim, maltańskim, polskim, słowackim, słoweńskim i czeskim; wszystkie wersje językowe są autentyczne. Teksty te zatwierdza rada stowarzyszenia.

PRZEZ PAŃSTWA CZŁONKOWSKIE

PRZEZ WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ

PRZEZ ALGIERSKĄ REPUBLIKĘ LUDOWO-DEMOKRATYCZNĄ